우리말 어휘의 시간을 읽다

짜장면

오늘의 뜻에서 옛 문헌까지



오늘의 뜻

중국요리의 하나. 고기와 채소를 넣어 볶은 중국 된장에 국수를 비벼 먹는다.

문헌의 첫 기록
20세기

수록 용례
9개

수록 내용
뜻 · 표기 · 문헌

사전의 뜻풀이, 옛 표기와 문헌 용례를 함께 읽는 자료입니다.
모든 뜻과 세기의 기록을 수록했습니다.
문헌 속 한자 33자의 뜻·음과 숫자 획순을 부록에 담았습니다.

우리가 알고있는 '짜장면'의 뜻

국어사전 뜻풀이

사전에 수록된 오늘날의 뜻입니다.

> 중국요리의 하나. 고기와 채소를 넣어 볶은 중국 된장에 국수를 비벼 먹는다.

짜장면의 표기 연대표

표기의 변화와 공존

짜장면의 표기를 세기별로 모았습니다. 같은 세기에 여러 표기가 함께 쓰이기도 했습니다. 연대표는 모든 문헌 뜻의 기록을 모으며, 연결된 용례는 문헌 영역에 표시된 뜻을 기준으로 읽습니다.

표기 · 근거	15세기	16세기	17세기	18세기	19세기	20세기
짜장면 사전 표기 요약	—	—	—	—	—	●→
炸醬麵 문헌 수록 표기	—	—	—	—	—	●→
짜장멘 문헌 수록 표기	—	—	—	—	—	●→
싸장면 문헌 수록 표기	—	—	—	—	—	●→
짜쟝면 문헌 수록 표기	—	—	—	—	—	●→
자장면 문헌 수록 표기	—	—	—	—	—	●→
자장멘 문헌 수록 표기	—	—	—	—	—	●→

연대표의 근거와 읽는 법

- **사전 표기 요약**: 사전의 표기 변화 요약입니다.
- **문헌 수록 표기**: 세기별 문헌에 함께 실린 표기를 더한 것입니다.
- 점이 없는 시기에도 이 말이 쓰였을 수 있습니다. 표시된 세기는 자료에 기록이 남은 시기로, 낱말이 생기거나 사라진 때와는 구분됩니다.

- 점은 문헌 영역에 표시된 뜻의 해당 세기 용례로 연결됩니다.

시대별 주요 표기 모아보기 2종

사전의 표기 요약과 문헌 수록 표기를 모았습니다. '현재'는 오늘의 표제어이며 역사 세기와 구분합니다.

- 짜장면
  20세기현재
- 炸醬麵
  20세기

원자료의 전체 표기 목록 7종

炸醬麵, 짜장멘, 싸장면, 짜장면, 짜쟝면, 자장면, 자장멘

짜장면의 어원과 변화

이 말은 어떻게 달라졌을까

사전의 어원·변화 설명
소제목은 읽기를 위한 편집 안내

옛 표기와 등장 시기

'짜장면'은 20세기에서부터 한글로 표기된 '짜장면'이나 한자로 표기된 '炸醬麵'이 나타난다.

표기 방식과 특징

'짜장멘', '싸장면', '짜장면', '짜쟝면', '자장면', '자장멘' 등으로 표기되기도 하였다.

다른 언어와 한자음

이들은 제1음절의 초성을 'ㅉ', 'ㅆ', 'ㅈ' 중에서 어떤 것으로 표기하였는가, 제2음절의 모음을 'ㅏ'와 'ㅑ' 중에서 어떤 것으로 표기하였는가, 제3음절의 한자어 '麵(면)'을 중국어 발음에 가깝게 '멘, 몐'으로 표기하였는가 우리 한자음인 '면'으로 표기하였는가에 따라 달리 나타난 것이다.

문헌 속의 짜장면

전체 용례 9개

모든 뜻과 세기의 문헌 용례입니다. 원문, 현대어 풀이와 출처를 함께 확인하세요.

20세기 炸醬麵, 짜장멘, 싸장면 외 4종 용례 9개

이 문헌 묶음의 표기 전체 보기
炸醬麵, 짜장멘, 싸장면, 짜장면, 짜쟝면, 자장면, 자장멘

출처 1930 동아일보 9월 6일 6면 용례 01

문헌 용례

그날 저녁 제가 먹은 게 바로 그것입니다 이 국수에 단초장 맛 나는 『켓접』 처 노흔 게 燕京 食堂서 먹든 炸醬麵과 어씨면 그리도 갓습니싸.

현대어 풀이

그날 저녁 제가 먹은 게 바로 그것입니다. 이 국수에 단초장 맛 나는 '케첩'을 쳐 놓은 게 연경 식당서 먹던 짜장면과 어쩌면 그리도 같습니까?

출처 1931 동아일보 8월 21일 6면 용례 02

문헌 용례

강은 삼사 년 동안이나 중국으로 돌아다니면서 "짜장멘" 그릇이나 먹어 보든 사람이엇다.

이 용례에는 별도의 현대어 풀이가 수록되어 있지 않습니다.

출처 1934 별건곤 69호 9면 용례 03

문헌 용례

영국 장조림 미국 설넝탕 독일 콩자반 인도 냉면 쑤라질 자반비웃 만주국 싸장면 무엇이든지 네 소원대로 차차 먹어라 응.

이 용례에는 별도의 현대어 풀이가 수록되어 있지 않습니다.

출처 1935 조선일보 2월 23일 4면 용례 04

문헌 용례

무슨 樓라고 써 부친 中國料理店으로 들어가서 所謂 『짜장면』이라는 것을 먹으며.

현대어 풀이

무슨 누라고 써 붙인 중국요리점으로 들어가서 소위 '짜장면'이라는 것을 먹으며.

출처 1949 경향신문 10월 24일 2면

용례 05

문헌 용례

萬一 스시를 초밥으로 고치고 오야고돔부리를 고기알 덮밥이라고 고쳐야 한다면 짜쟝면은 「되(胡)된장 가락국수」로 해야 할 것이요.

이 용례에는 별도의 현대어 풀이가 수록되어 있지 않습니다.

출처 1964 동아일보 7월 23일 2면

용례 06

문헌 용례

四○ 원짜리 자장면이나 우동 값은 三○ 원으로 떨어지게 될 것이며.

이 용례에는 별도의 현대어 풀이가 수록되어 있지 않습니다.

출처 1992 국어대사전 금성출판사

용례 07

문헌 용례

자장멘.

이 용례에는 별도의 현대어 풀이가 수록되어 있지 않습니다.

출처 1992 우리말 큰사전 한글학회 편

용례 08

문헌 용례

짜장면.

이 용례에는 별도의 현대어 풀이가 수록되어 있지 않습니다.

출처 1995 국어대사전(3판) 민중서림

용례 09

문헌 용례

자장면.

이 용례에는 별도의 현대어 풀이가 수록되어 있지 않습니다.

- 세기 분류·표기·문헌명·현대어 풀이는 사전 자료 그대로 수록했습니다.
- 문헌의 연대와 세기 분류가 다른 경우에도 사전에 수록된 구분을 따릅니다.
- 용례 수는 이 사전에 수록된 예문의 수입니다. 당시의 실제 사용 빈도와 구분해 읽어 주세요.

짜장면에 관한 주석

'짜장면'은 볶다, 튀기다를 뜻하는 한자어 '炸(작)'과 발효시킨 조미료를 뜻하는 한자어 '醬(장)'에 밀가루로 만든 국수를 뜻하는 '麵'이 결합한 것이다. '炸醬(zhajiang)'은 '자장', '짜장'으로 받아들이고 '麵'은 우리 한자음으로 읽어 '면'이 된 것이다.

짜장면의 보충 설명

'짜장면'은 19세기 말에 산둥 지방에서 인천으로 온 중국인 노동자들이 간편하게 먹던 음식에서 유래한 것으로 알려져 있다. 이 음식이 1912년에 창업한 인천의 공화춘(共和春)이라는 음식점에서 만들어졌다는 설도 있지만 확실하지 않다. 이와 달리 '짜장면'은 1912년 이후 베이징의 한 다관(茶館)에서 만들어진 것이라는 주장도 있다. 1940년대까지는 문헌에서 용례가 쉽게 확인이 되지 않는 음식이지만 캐러멜을 혼합한 춘장이 개발되고 미국의 밀가루 원조와 정부의 혼분식 장려 등 여러 요인이 겹치면서 1950년대 이후 널리 알려지게 되었다.##이처럼 널리 알려지고 '짜장면'이라는 말이 많이 사용되었지만 사전들에서는 표기가 통일되지 않았다. 1961년에 발간된《국어대사전》에서 이 말이 오른 것이 확인되는데 '자장면'으로 표기되어 있다. 이 사전에서는 1995년에 나온 3판까지도 계속 '자장면'으로 표기가 유지되었다. 이와 달리 1991년에 발간된《금성판 국어대사전》에서는 '자장몐'으로 올라 있다. 마지막 '麵(면)'까지도 중국식 발음을 적용한 것이다. 1992년에 발간된《우리말 큰사전》에서는 '자장면'은 '자장면'의 원말.로 풀이하고 '짜장면'에서 뜻을 설명을 하였다. '자장면'과 '짜장면'을 모두 인정한 것이다. 이처럼 1990년에 판매되던 대사전들에서 '자장면', '자장몐', '짜장면'으로 표기가 다 달랐다. 1995년 7월에 열린 정부언론외래어심의공동위원회에서 외래어인 이 단어를 '자장면'으로 적도록 결정함으로써 '자장면'으로 표기하는 것으로 정리되었다. 이후 2011년 8월에 국어심의회 전체 회의에서 언어 현실을 반영하여 '자장면'과 '짜장면'을 복수 표준어로 인정하였다.

짜장면 관련 낱말

짜장, 자장, 면

짜장면의 참고문헌

사전 편찬 참고자료

- - 1992 '가나다 전화 ' 질의 응답 《새국어생활》 2-2
- - 1995 국립국어연구원 소식 《새국어생활》 5-3
- 양세욱 2009 《짜장면뎐-시대를 풍미한 검은 중독의 문화사》 프로네시스
- - 2011 국립국어원 소식 《새국어생활》 21-3
- 신지영 2018 자장면과 짜장면의 줄다리기,《언어의 줄다리기》 21세기북스
- 주희풍 2024 《한국 중화요리의 탄생》 이데아

자료 출처

이 자료는 ‘단어의 역사’의 낱말 페이지에 수록된 사전 자료를 바탕으로 구성했습니다. 원문과 현대어 풀이, 주석과 문헌명은 원자료의 표기를 따릅니다.

용례의 수는 이 자료에 수록된 예문의 수이며, 당시의 실제 사용 빈도를 뜻하지 않습니다.

history.wordrow.kr · 짜장면의 뜻과 역사

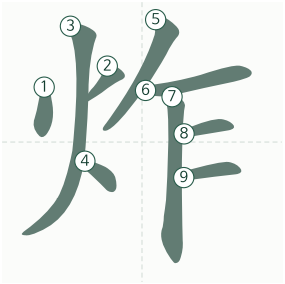
한자 한눈에 보기

뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

炸 뜻·음 터질 작

총 9획 · 부수 火





hanja.wordrow.kr/한자/炸/

醬 뜻·음 장 장

총 18획 · 부수 酉



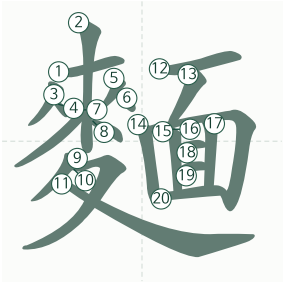


hanja.wordrow.kr/한자/醬/

麵 뜻·음 국수 [麪] 면

총 20획 · 부수 麥



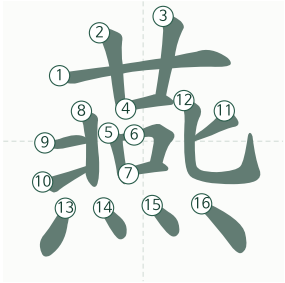


hanja.wordrow.kr/한자/麵/

燕 뜻·음 제비 연

총 16획 · 부수 火



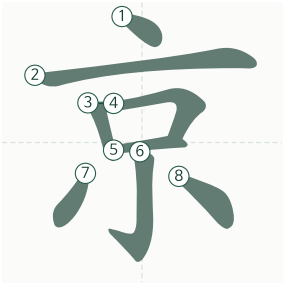


hanja.wordrow.kr/한자/燕/

京 뜻·음 서울 경

총 8획 · 부수 亠



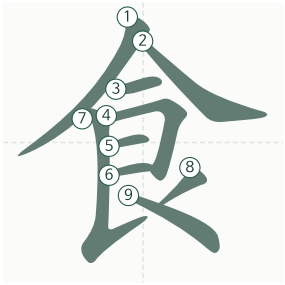


hanja.wordrow.kr/한자/京/

食 뜻·음 밥·먹을 식

총 9획 · 부수 食





hanja.wordrow.kr/한자/食/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사 사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.

한자 한눈에 보기

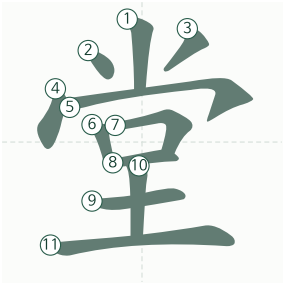
뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

堂

뜻·음 집 당

총 11획 · 부수 土



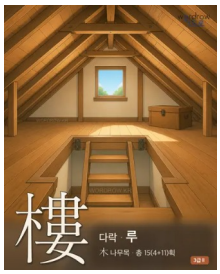


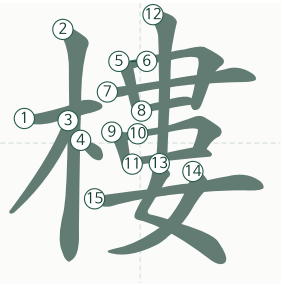
hanja.wordrow.kr/한자/堂/

樓

뜻·음 다락 루

총 15획 · 부수 木



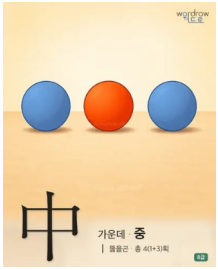


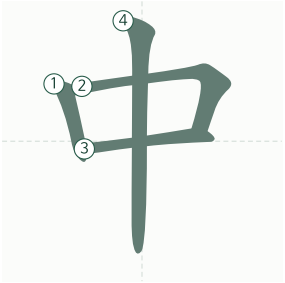
hanja.wordrow.kr/한자/樓/

中

뜻·음 가운데 중

총 4획 · 부수 丨





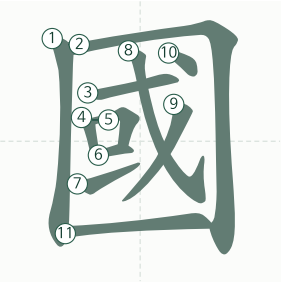
hanja.wordrow.kr/한자/中/

國

뜻·음 나라 국

총 11획 · 부수 口





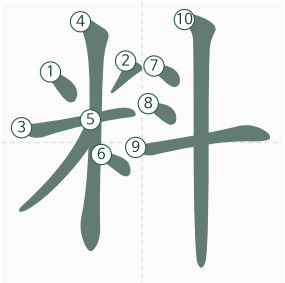
hanja.wordrow.kr/한자/國/

料

뜻·음 헤아릴 료

총 10획 · 부수 斗





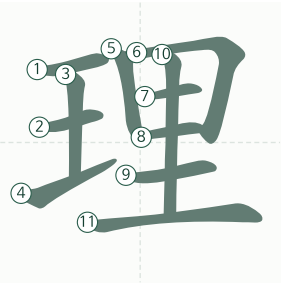
hanja.wordrow.kr/한자/料/

理

뜻·음 다스릴 리

총 11획 · 부수 玉





hanja.wordrow.kr/한자/理/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사 사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.

한자 한눈에 보기

3 / 6 · 33자

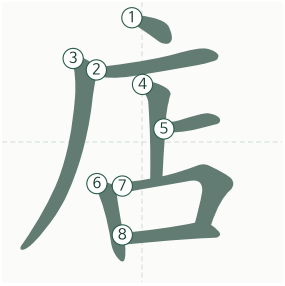
뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

店

뜻·음 가게 점

총 8획 · 부수 广





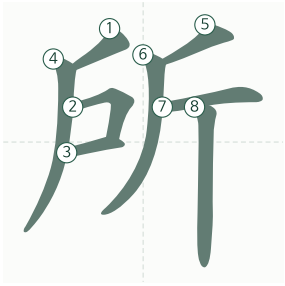
hanja.wordrow.kr/한자/店/

所

뜻·음 바 소

총 8획 · 부수 戶





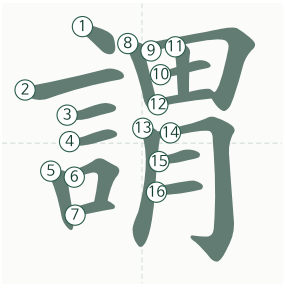
hanja.wordrow.kr/한자/所/

謂

뜻·음 이를 위

총 16획 · 부수 言





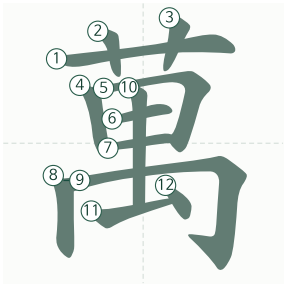
hanja.wordrow.kr/한자/謂/

萬

뜻·음 일만 만

총 13획 · 부수 艸





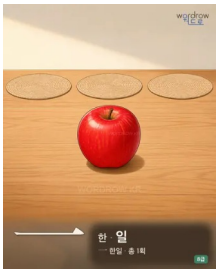
사전 13획 · 획순 그림 12획

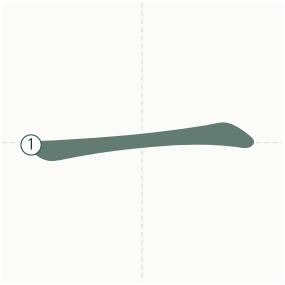
hanja.wordrow.kr/한자/萬/

一

뜻·음 한 일

총 1획 · 부수 一





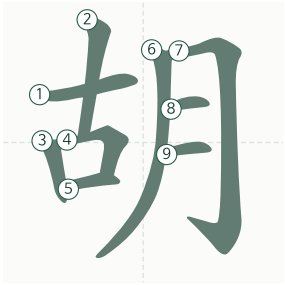
hanja.wordrow.kr/한자/一/

胡

뜻·음 되[狄] 호

총 9획 · 부수 肉





hanja.wordrow.kr/한자/胡/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사 사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.

한자 한눈에 보기

4 / 6 · 33자

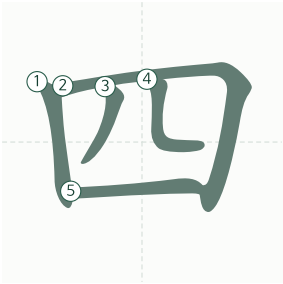
뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

四

뜻·음 넉 사

총 5획 · 부수 口



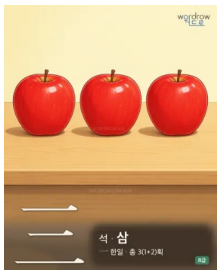


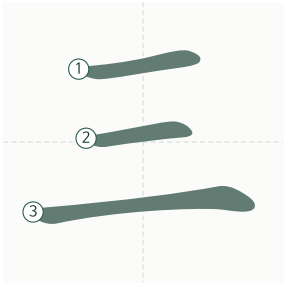
hanja.wordrow.kr/한자/四/

三

뜻·음 석 삼

총 3획 · 부수 一





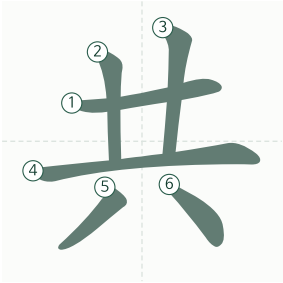
hanja.wordrow.kr/한자/三/

共

뜻·음 한가지 공

총 6획 · 부수 八





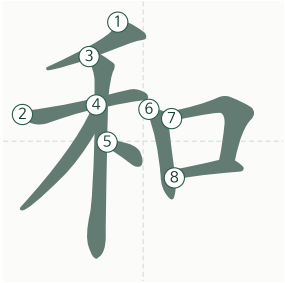
hanja.wordrow.kr/한자/共/

和

뜻·음 화할 화

총 8획 · 부수 口





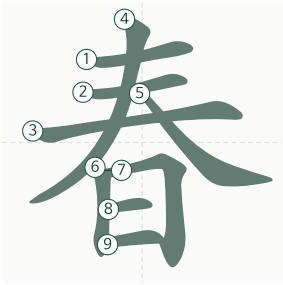
hanja.wordrow.kr/한자/和/

春

뜻·음 봄 춘

총 9획 · 부수 日





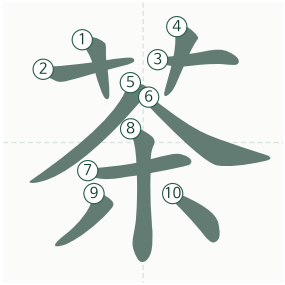
hanja.wordrow.kr/한자/春/

茶

뜻·음 차 다 / 차 차

총 10획 · 부수 艸





hanja.wordrow.kr/한자/茶/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사
사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.

한자 한눈에 보기

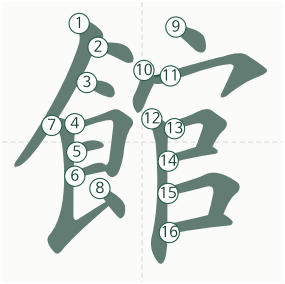
5 / 6 · 33자

뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

館 뜻·음 집 관

총 17획 · 부수 食





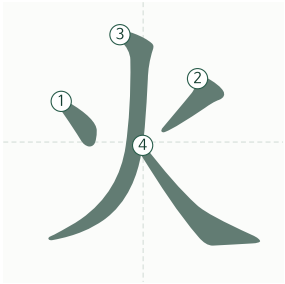
사전 17획 · 획순 그림 16획

hanja.wordrow.kr/한자/館/

火 뜻·음 불 화

총 4획 · 부수 火



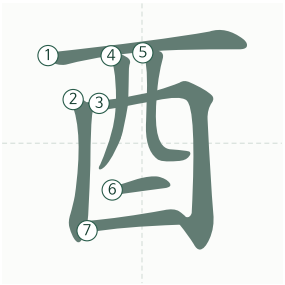


hanja.wordrow.kr/한자/火/

酉 뜻·음 닭 유

총 7획 · 부수 酉



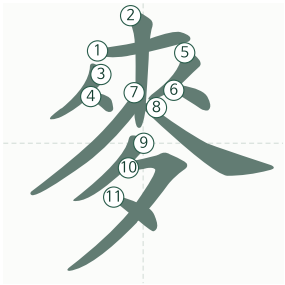


hanja.wordrow.kr/한자/酉/

麥 뜻·음 보리 맥

총 11획 · 부수 麥





hanja.wordrow.kr/한자/麥/

麪 뜻·음 국수 면

총 15획 · 부수 麥



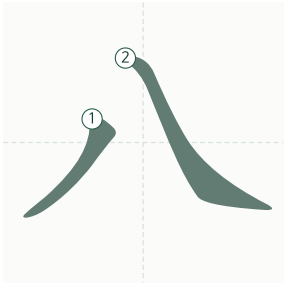


hanja.wordrow.kr/한자/麪/

八 뜻·음 여덟 팔

총 2획 · 부수 八





hanja.wordrow.kr/한자/八/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사 사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.

한자 한눈에 보기

6 / 6 · 33자

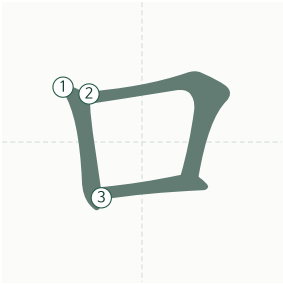
뜻·설명·문헌·함께 읽을거리에 나온 한자를 중복 없이 모았습니다. 획순은 한 글자의 숫자로만 표시합니다.

口

뜻·음 입 구

총 3획 · 부수 口



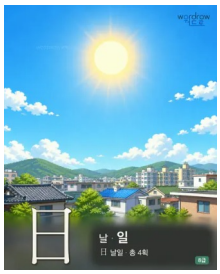


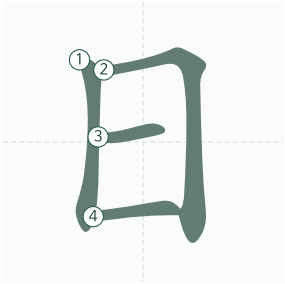
hanja.wordrow.kr/한자/口/

日

뜻·음 날 일

총 4획 · 부수 日





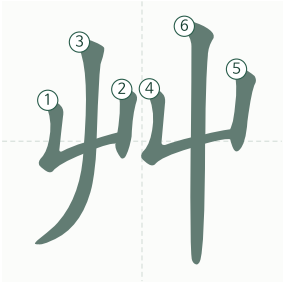
hanja.wordrow.kr/한자/日/

艸

뜻·음 풀 초

총 6획 · 부수 艸





hanja.wordrow.kr/한자/艸/

그림·뜻·음·획수: WORDROW 한자 학습 사전 · 각 카드의 주소에서 조회
획순: AnimCJK / Make Me a Hanzi · Arphic Public License · 숫자 배치 편집: 단어의 역사 사전 획수와 다르면 함께 표기했습니다.